







Proven Results • Engaging Experiences • A Trusted Partner

More than 350,000 students and 700 language programs use a MyLanguageLab product to access all the materials they need for their language course in one place. If your instructor has required use of MyRussianLab, you will have online access to an eText, an interactive Student Activities Manual, audio and video materials, and many more resources to help you succeed. For more information, visit us online at <http://www.mylanguagelabs.com/books.html>.

A GUIDE TO <i>GOLOSA</i> ICONS		
ACTIVITY TYPES		
	Text Audio Program	This icon indicates that recorded material to accompany <i>Golosa</i> is available in MyRussianLab, on audio CD, or in the Companion Website.
	Pair Activity	This icon indicates that the activity is designed to be done by students working in pairs.
	Group Activity	This icon indicates that the activity is designed to be done by students working in small groups or as a whole class.
	Student Activities Manual	This icon indicates that there are practice activities available in the <i>Golosa</i> Student Activities Manual. The activities may be found either in the printed version of the manual or in the interactive version available through MyRussianLab. Activity numbers are indicated in the text for ease of reference.



Голоса

A BASIC COURSE IN RUSSIAN ■ BOOK ONE

Fifth Edition

RICHARD ROBIN

The George Washington University

KAREN EVANS-ROMAINE

University of Wisconsin–Madison

GALINA SHATALINA

The George Washington University

PEARSON

Boston Columbus Indianapolis New York San Francisco Upper Saddle River
Amsterdam Cape Town Dubai London Madrid Milan Munich Paris Montréal Toronto
Delhi Mexico City São Paulo Sydney Hong Kong Seoul Singapore Taipei Tokyo

See publisher for CIP data.

Executive Acquisitions Editor: *Rachel McCoy*
Editorial Assistant: *Lindsay Miglionica*
Publishing Coordinator: *Regina Rivera*
Executive Marketing Manager: *Kris Ellis-Levy*
Senior Managing Editor for Product Development: *Mary Rottino*
Associate Managing Editor: *Janice Stangel*
Production Project Manager: *Manuel Echevarria*
Executive Editor, MyLanguageLabs: *Bob Hemmer*
Senior Media Editor: *Samantha Alducin*
MyLanguageLabs Development Editor: *Bill Bliss*
Procurement Manager: *Mary Fischer*
Senior Operations Specialist: *Brian Mackey*
Senior Art Director: *Maria Lange*
Cover Designer: *Red Kite Project*
Interior Designer: *Red Kite Project*
Composition: *MPS Limited, a Macmillan Company*
Printer/Binder: *RR Donnelley/Willard*
Cover Printer: *Lehigh/Phoenix Color*
Publisher: *Phil Miller*

This book was set in 11/13 Minion.

Copyright © 2012, 2003, 1999, 1994 by Pearson Education, Inc., publishing as Prentice Hall, 1 Lake St., Upper Saddle River, NJ 07458. All rights reserved. Manufactured in the United States of America. This publication is protected by copyright, and permission should be obtained from the publisher prior to any prohibited reproduction, storage in a retrieval system, or transmission in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or likewise. To obtain permission(s) to use material from this work, please submit a written request to Pearson Education, Inc., Permissions Department, 1 Lake St., Upper Saddle River, NJ 07458.

Printed in the United States of America
10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

PEARSON

ISBN 10: 0-205-74135-5
ISBN 13: 978-0-205-74135-9

Contents

Scope and Sequence	vi
Preface	xiv
АЛФАВИТ	1
УРОК 1 НЕМНОГО О СЕБЕ	19
УРОК 2 ЧТО У МЕНЯ ЕСТЬ?	43
УРОК 3 КАКИЕ ЯЗЫКИ ВЫ ЗНАЕТЕ?	77
УРОК 4 УНИВЕРСИТЕТ	113
УРОК 5 РАСПОРЯДОК ДНЯ	147
УРОК 6 ДОМ, КВАРТИРА, ОБЩЕЖИТИЕ	189
УРОК 7 НАША СЕМЬЯ	229
УРОК 8 В МАГАЗИНЕ	269
УРОК 9 ЧТО МЫ БУДЕМ ЕСТЬ?	311
УРОК 10 БИОГРАФИЯ	349
Словарь	387
Русско-английский	399
Англо-русский	
Appendix A Spelling Rules	411
Appendix B Nouns and Modifiers	412
Appendix C Declensions	413
Appendix D Numerals	422
Photo Credits	423
Index	424

Scope and Sequence

Урок

Коммуникативные задания

Алфавит

1



The Russian alphabet and sound system
Vowel reduction
Palatalization
Devoicing of consonants in final position
Consonant assimilation
Print, italic, and cursive

1. Немного о себе

19



Greetings and good-byes, formal and informal
Introducing and giving information about yourself
Introducing family and friends
Asking for information about someone else
Reading Russian business cards
Russian social networking
Letters to and from Russian host family

2. Что у меня есть?

43



Naming common objects, clothing, and basic colors
Arrival in Russia, greetings at the airport
Russian homestays
Reading and listening to ads

3. Какие языки вы знаете?

77



Talking about languages
Discussing ethnic and national backgrounds
Reading and listening to ads about language-study programs

Грамматика

Культура и быт

Formal and informal speech situations: **ТЫ – ВЫ**
 Russian names
 Gender—Introduction
 Gender of modifier “my”
 Grammatical case: introduction
 Nominative case
 Prepositional case—Introduction
 The verb *to be* in Russian present-tense sentences

Saying “hello”
 Physical contact

Grammatical gender
 Nominative plural of nouns
 The 5- and 7-letter spelling rules
 Pronouns **ОН, ОНА́, ОНÓ, ОНÍ**
 Possessive modifiers **чей, мой, твой, наш, ваш, его́, её, их**
 Nominative case of adjectives
 What: **что** vs. **како́й**
 This is/these are: **это́** vs. **э́тот, э́то, э́та, э́ти**
 Have: **У меня́ (тебя́, вас) есть**

Slippers at home: **та́почки**
 Documents in Russia: **па́спорт и ви́за**

Verb conjugation: present and past tense
 Position of adverbial modifiers
 Talking about languages: **ру́сский язы́к** vs. **по-ру́ски**
 Talking about nationalities
 Prepositional case of singular and plural modifiers and nouns
 Conjunctions: **и, а, но**

The place of foreign languages in Russia
 Responding to compliments

Урок

Коммуникативные задания

4. Университет

113



Talking about where and what people study
Making a presentation about yourself
Reading and writing academic schedules
Reading diplomas and transcripts
Reading university websites
Listening: university welcome speech

5. Распорядок дня

147



Talking about daily activities and schedules
Talking about classes
Asking and telling time on the hour
Making and responding to simple invitations
Talking on the phone
Reading and writing notes and letters
Listening to messages and voicemail
Speaking and writing in paragraphs

6. Дом, квартира, общежитие

189



Talking about homes, rooms, furnishings
Colors: **Какого цвета...**?
Making and responding to invitations
Reading want ads
Renting an apartment

Грамматика

Study verbs: **учи́ться, изуча́ть, занима́ться**
 The 8-letter spelling rule
На каком́ курсе . . . ?
На + prepositional case for location
 Accusative case of modifiers and nouns
Люби́ть + accusative or infinitive
 Prepositional case of question words and personal pronouns
 Question words and sentence expanders: **где, что, как, какой, почему́, потому́ что**
То́же vs. **та́кже**

Class: **курс, заня́тия, уро́к, ле́кция, па́ра**
 Days of the week
 Times of the day: **у́тром, днём, ве́чером, но́чью**
 Time on the hour
 New verbs to answer: **Что вы де́лаете?**
 Stable and shifting stress in verb conjugations
 Going: **идти́** vs. **е́хать**; **я иду́** vs. **я хожу́**
 Questions with **где** and **куда́**
В/на + accusative case for direction
 Expressing necessity or obligation: **до́лжен, должна́, должно́, должны́**
 Free (not busy): **свободи́н, свободна́, свободно́, свободны́**

Хоте́ть
 Verbs of position—**стоя́ть, висе́ть, лежа́ть**
 Genitive case of pronouns, question words, and singular modifiers and nouns
 Uses of the genitive case
 Ownership, existence, and presence: **(у кого́) есть что**
 Expressing Nonexistence and Absence: **нет чего́**
 Possession and attribution (“of”): genitive case of noun phrases
 Specifying quantity
 At someone’s place: **у кого́**

Культура и быт

The most popular majors in Russia
 Higher education in Russia: universities and institutes
 University departments
 Standardized exams: **Еди́ный госуда́рственный экза́мен (ЕГЭ)**
 Russian diplomas and the Russian grade system
 Great Russian scholars: **Михаи́л Васи́льевич Ломоно́сов, Никола́й Ива́нович Лобаче́вский**

Times of the day—Russian style

Adjectives used to name a room
Что в шкафу́? Russian closets
Ты и вы
 How many rooms?
 Apartment size in square meters
 Living conditions in Russia
 Soviet history: communal apartments
 Russian apartments, dormitories, and dachas

Урок

Коммуникативные задания

7. Наша семья

229



Naming family members
Talking about people: names, ages, professions,
where they were born, and where they grew up
Exchanging letters and e-mails about families
Job ads and résumés

8. В магазине

269



Asking for advice about purchases
Making simple purchases
Birthday greetings
Presents and gift giving
Reading and listening to store advertisements
Shopping in Russia

9. Что мы будем есть?

311



Making plans to cook dinner
Making plans to go to a restaurant
Ordering meals in a restaurant
Reading menus and restaurant reviews
Listening to restaurant advertisements

Грамматика

Культура и быт

Was born, grew up: **родился, вырос**
 Expressing age: the dative case of pronouns; **год, года, лет**
 Genitive plural of nouns and modifiers: introduction
 Specifying quantity
 Comparing ages: **моложе/старше кого на сколько лет**
 Accusative case of pronouns
 Telling someone's name: **зовут**
 Accusative case: summary

Teachers vs. professors
 Office work

Past tense: **был, была, было, были**
 Have and did not have: the past tense of **есть** and **нет**
 Went: **ходил** vs. **пошёл**, **ездил** vs. **поехал**
 Dative case of modifiers and nouns
 Uses of the dative case

- Expressing age
- Indirect objects
- The preposition **по**
- Expressing necessity, possibility, impossibility
- Expressions of possibility and impossibility: **можно, невозможно**
- Other dative subjectless constructions: **трудно, легко, интересно**

Liking or not liking: **нравиться**

Viktor Pelevin
 Shopping in Russia: **магазин, универмаг, рынок**
 Russian clothing sizes

Eating and drinking: conjugation of **есть** and **пить**
 Instrumental case with the preposition **с**
 Verbs in **-овать**: **советовать**
 Future tense of **быть**
 The future tense
 Verbal aspect – introduction
 Question words and pronouns

Russian food stores: **магазины и рынок**
 Metric system: weight and volume
 Restaurants and cafés
 Russian meals: **Что едят и пьют?**

Урок

Коммуникативные задания

10. Биография

349



Talking more about yourself and your family
Telling where your city is located
Reading and listening to short biographies

Словарь	Русско-английский	387
	Англо-русский	399
Appendix A.	Spelling Rules	411
Appendix B.	Nouns and Modifiers	412
Appendix C.	Declensions	413
Appendix D.	Numerals	422
Photo Credits		423
Index		424

Грамматика

Культура и быт

Expressing resemblance: **похо́ж (-а, -и) на когó**
Expressing location: **на ю́ге (се́вере, востóке, за́паде)**
(от) чегó
Entering and graduating from school: **поступа́ть/поступи́ть**
куда́; окóнчить что
Indicating the year in which an event takes (took) place:
В ка́ком го́ду?
Time expressions with **че́рез** and **наза́д**
Verbal aspect: past tense
Review of motion verbs
Have been doing: use present tense

Russian educational system
Which Tolstoy?

Preface

Голоса: A Basic Course in Russian, Fifth Edition, strikes a true balance between communication and structure. It takes a contemporary approach to language learning by focusing on the development of functional competence in the four skills (listening, speaking, reading, and writing), as well as the expansion of cultural knowledge. It also provides comprehensive explanations of Russian grammar along with the structural practice students need to build accuracy.

What's New to This Edition

- 1. Давайте поговорим.** Dialogues and conversations, as well as accompanying exercises in conversation, have been updated to reflect changes in Russian life today.
- 2. Грамматика.** This edition features completely rewritten grammar explanations and tables for greater emphasis on simpler language and accessible illustrations.
- 3. Давайте прочитаем.** The fifth edition of *Голоса* features new and updated readings based on authentic Russian materials (online ads, social networking sites, documents, menus, etc.), as well as the series of e-mail correspondence between a Russian studying abroad in America and her teacher and friend at home.
- 4. Давайте послушаем.** Some audio recordings and related activities have been revised to reflect current prices in Russia (Units 3, 5, 7, and 9), technology changes (Units 2, 3), and updated references to famous Russian people to reflect contemporary life (Unit 10).
- 5. The Student Activities Manual (SAM),** available in print and online via MyRussianLab, features an increased variety of exercises: simple form checks, fill-ins, sentence-building exercises, and translations familiar from previous editions; new exercises that encourage students to pay closer attention to form and associate form with meaning; and more creative exercises that encourage students to read or listen to unfamiliar material and write sentences, compositions, and presentations based on that material and on material throughout the textbook units.
- 6. Видео.** The video component has been substantially revised to include more on the lives of young people in Russia. Exercises have also been revised for clarity and immediate feedback, accessible on MyRussianLab.
- 7. MyRussianLab.** Proven Results. Engaging Experiences. A Trusted Partner. More than 350,000 students and 700 language programs use a MyLanguageLab product to access all the materials they need for their language course in one place. MyRussianLab access includes course management and a flexible gradebook for instructors, including the eText, Student Activities Manual, Video and Audio programs, and much more. Icons throughout the text direct students to MyRussianLab whenever it will offer the support or resources they need to accomplish an activity.

Голоса is divided into two books (Book One and Book Two) of ten units each. The units are organized thematically, and each unit contains dialogs, texts, exercises, and other material designed to enable students to read, speak, and write about the topic, as well as to understand simple conversations. The systematic grammar explanations and exercises enable students to develop a conceptual understanding and partial control of all basic Russian structures. This strong structural base enables students to accomplish the linguistic tasks and prepares them for further study of the language.

Students successfully completing Books One and Two of *Голоса* will be able to perform the following skill-related tasks:

- ◆ **Listening.** Understand simple conversations about daily routine, home, family, school, and work. Understand simple airport announcements, radio and television advertisements, personal interviews, and brief news items such as weather forecasts. Get the gist of more complicated scripts such as short lectures and news items.
- ◆ **Speaking.** Use complete sentences to express immediate needs and interests. Hold a simple conversation about daily routine, home, family, school, and work. Discuss basic likes and dislikes in literature and the arts. Manage simple transactional situations in stores, post offices, hotels, dormitories, libraries, and so on.
- ◆ **Reading.** Read signs and public notices. Understand common printed advertisements and announcements. Understand basic personal and business correspondence. Get the gist of important details in brief articles of topical interest such as news reports on familiar topics, weather forecasts, and entries in reference books. Understand significant parts of longer articles on familiar topics and brief literary texts.
- ◆ **Writing.** Write short notes to Russian acquaintances, including invitations, thank-you notes, and simple directions. Write longer letters providing basic biographical information. Write simple compositions about daily routine, home, family, school, and work.

Students who have completed *Голоса* will also be well on their way toward achieving the ACTFL Standards for Foreign Language Learning, the “5 Cs”:

- ◆ **Communication.** *Голоса* emphasizes the use of Russian for “real-life” situations. Students working through the activities will learn to communicate on a basic level orally and in writing, and will be better prepared to communicate in the Russian-speaking world outside the classroom.
- ◆ **Cultures.** Students will understand the essentials of “small-c” culture necessary to function in Russia. The sections on **Культура и быт** (Culture and Everyday Life) provide necessary background information for each unit’s topic, and will give students and teachers material for further discussion of Russian culture, in Russian or English. Students should gain enough control of sociolinguistic aspects of Russian necessary for basic interaction, such as forms of address, greeting and salutations, giving and accepting compliments and invitations, and telephone etiquette. Students will also be acquainted with some of Russia’s cultural heritage: famous writers and their works, as well as other figures in the arts.

- ◆ **Connections.** Students will learn, through readings, audio and video materials, activities, and information in **Культура и быт**, about aspects of Russian society, family life, daily rituals, housing, education, the economy, and culture.
- ◆ **Comparisons.** Through an examination of basic aspects of Russian language and culture, students will be able to make some conclusions about language and culture at home. *Голоса*'s approach to grammar encourages students to think about linguistic structures generally. Through *Голоса*'s approach to “large-c” and “small-c” culture, students will be able to compare societies, careers, living spaces, economic and educational systems, family life, and other aspects of Russian and students' native culture.
- ◆ **Communities.** The reading materials in the textbook, and the listening and video exercises, allow students to gain a sense of how Russia might look, sound, and feel, and will better prepare students to engage in active communication with friends and colleagues in the Russian-speaking world.

Features of the Голоса Program

- ◆ **Focused attention to skills development**
Each language skill (listening, speaking, reading, writing) is addressed in its own right. Abundant activities are provided to promote the development of competence and confidence in each skill area.
- ◆ **Modularity**
Голоса incorporates the best aspects of a variety of methods as appropriate to the material. All skills are presented on an equal footing, but instructors may choose to focus on those that best serve their students' needs without violating the structural integrity of individual units or the program as a whole.
- ◆ **Authenticity and cultural relevance**
Each unit contains authentic materials and realistic communicative activities for all skills. In addition, each unit features two e-mails with accompanying exercises to help students both focus on aspects of form and grammar and get the gist of what they are reading, giving students further practice in reading and understanding more complex, connected prose.
- ◆ **Spiraling approach**
Students are exposed repeatedly to similar functions and structures at an increasing level of complexity. Vocabulary patterns of reading texts are recycled into subsequent listening scripts.
- ◆ **Learner-centered approach**
Each unit places students in communicative settings where they can practice the four skills. In addition to core lexicon, students acquire personalized vocabulary to express individual needs.
- ◆ **Comprehensive coverage of beginning grammar**
Communicative goals do not displace conceptual control of the main points of Russian grammar. By the end of Book One, students have had meaningful

contextual exposure to all the cases in both the singular and plural, as well as tense/aspects. Book Two spirals out the basic grammar and fills in those items needed for basic communication and for reading texts geared toward the general reader, such as simple prose and press articles.

◆ **Learning strategies**

Students acquire strategies that help them develop both the productive and receptive skills. This problem-solving approach leads students to become independent and confident in using the language.

◆ **Phonetics and intonation**

Pronunciation is fully integrated and practiced with the material in each unit's audio materials and SAM exercises, rather than covered in isolation. Intonation training includes requests, commands, nouns of address, exclamations, and non-final pauses, in addition to declaratives and interrogatives. Dialog and situation practice help students to absorb aspects of Russian phonetics and intonation.

Textbook and Student Activities Manual Structure

Each *Голоса* textbook and Student Activities Manual (SAM) unit is organized as follows:

ТОЧКА ОТСЧЁТА

This warm-up section uses illustrations and simple contexts to introduce the unit vocabulary. A few simple activities provide practice of the new material, thereby preparing students for the taped **Разговоры**, which introduce the unit topics.

Разговоры для слушания. Students listen to semiauthentic conversations based on situations they might encounter in Russia, from homestays to shopping. Simple pre-script questions help students understand these introductory conversations. Students learn to grasp the gist of what they hear, rather than focus on every word. The **разговоры** serve as an introduction to the themes of the unit and prepare students for active conversational work to follow in **Давайте поговорим**.

ДАВАЙТЕ ПОГОВОРИМ

Диалоги. As in previous editions, the **Диалоги** introduce the active lexicon and structures to be mastered.

Вопросы к диалогам. Straightforward questions in Russian, keyed to the dialogs, beginning with Unit 5.

Упражнения к диалогам. These exercises help develop the language presented in the dialogs. They consist of communicative exercises in which students learn how to search out language in context and use it. Exercises proceed from less-complicated activities based on recognition to those requiring active use of the language in context. This set of activities prepares students for the **Игровые ситуации**.

Игровые ситуации. Role-plays put the students “onstage” with the language they know.

Устный перевод. This section, which requires students to play interpreter for a non-Russian speaker, resembles the **Игровые ситуации**, but here students find that they must be more precise in conveying their message.

ГРАММАТИКА

This section, substantially revised for this edition, contains grammatical presentations designed to encourage students to study the material at home. They feature clear succinct explanations, charts and tables for easy reference, and numerous examples. Important rules and tricky points are highlighted in special boxes. Simple exercises follow each grammar explanation, for use in class. Additional practice is provided by recorded oral pattern drills and written exercises in the Student Activities Manual; these drills and exercises can be completed as homework. The new MyRussianLab provides students with immediate feedback on most exercises, including Feedback Hints to help guide students toward information that can help them arrive at correct responses on their own.

ДАВАЙТЕ ПОЧИТАЕМ

Authentic reading texts are supplemented with activities that direct students’ attention to global content. Students learn strategies for guessing unfamiliar vocabulary from context and for getting information they might consider too difficult. The variety of text types included in **Давайте прочитаем** ensures that students gain extensive practice with many kinds of reading material: official documents, daily schedules, menus, shopping directories, maps, advertisements, TV and movie schedules, weather reports, classified ads, résumés, social networking sites, brief messages, e-mail correspondence, news articles, poetry, and short stories.

ДАВАЙТЕ ПОСЛУШАЕМ

Guided activities teach students strategies for developing global listening skills. Questions in the textbook accompany texts on the audio program (scripts appear in the Instructor’s Resource Manual). Students learn to get the gist of and extract important information from what they hear, rather than trying to understand every word. They are exposed to a great variety of aural materials, including messages recorded on telephone answering machines, personal audio postings, public announcements, weather reports, radio and TV advertisements, brief speeches, conversations, interviews, news features and reports, and poems.

КУЛЬТУРА И БЫТ

Culture boxes, spread throughout each unit, serve as an introduction to realia of Russia.

СЛОВАРЬ

The **Словарь** at the end of each unit separates active vocabulary from receptive-skills vocabulary. The **Словарь** at the end of the book lists the first unit in which the entry is introduced both for active and receptive use.

Program Components

Student Resources

Student Activities Manual

This is the main vehicle for student work outside of class. It consists of the following parts:

Устные упражнения. In Oral Drills, now moved to the beginning of each SAM unit and in a separate folder on MyRussianLab, students practice active structures and receive immediate feedback in the form of an audio “key.”

Числительные. Students become familiar with numbers in context and at normal conversational speed. These sections are especially important for transactional situations.

Фонетика и интонация. *Голоса* has been the field’s leader in explicit work in phonetics and intonation.

Письменные упражнения. The written homework section starts with mechanical manipulation and builds up to activities resembling free composition. The fifth edition features a variety of new exercises, from simpler checks on form presented in a wider variety of ways that encourage students to attach forms to meaning, to simple English-Russian translation exercises, especially for those constructions that give English speakers problems (e.g., possessives, *y*-constructions, subjectless sentences). More complex exercises toward the end of this section, formerly a part of **Обзорные упражнения**, provide students with further listening, reading, and especially composition practice. Here students listen to brief audio items, write notes and compositions, and prepare presentations or other more challenging assignments based on material presented in this unit. This section requires the integration of several skills, with a particular focus on writing.

Answer Key for the Student Activities Manual

The answer key provides answers to all discrete-answer activities in the Student Activities Manual.

Audio for the Text

The audio program features exercises on numbers, phonetics and intonation, oral drills, and an abundance of listening activities.

Video

The revised video program features authentic interviews in which Russians you might meet every day—not actors—discuss their daily lives and introduce you to their families, homes, hometowns, workplaces, and events in their lives. This video program is available on DVD and MyRussianLab.

Audio for the Student Activities Manual

The audio program features exercises on numbers, phonetics and intonation, oral drills, and an abundance of listening activities.

Instructor Resources

Instructor's Resource Manual (IRM)

Available online (downloadable format) via the Instructor's Resource Center (IRC) and MyRussianLab, the IRM provides sample syllabi, lesson plans, and scripts for all audio and video exercises.

Testing Program

By adopting a “modular” approach, the Testing Program allows for maximum flexibility: each unit of the Testing Program consists of a bank of customizable quiz activities closely coordinated with the vocabulary and grammar presented in the corresponding unit of the textbook. These quiz activities primarily elicit discrete answers. In addition, a highly flexible testing program provides two types of tests for each unit—one that solicits more open-ended answers, and one that elicits more discrete answers. The Testing Program is available in electronic formats (on the IRC and in MyRussianLab, which allows instructors to customize the tests more easily) and includes unit tests and comprehensive examinations that test listening, reading, and writing skills, as well as cultural knowledge.

Audio for the Testing Program

All aural sections are recorded for the instructor's use in a classroom or laboratory setting.

Online Resources

MyRussianLab

MyRussianLab™ Proven Results. Engaging Experiences. A Trusted Partner. More than 350,000 students and 700 language programs use a MyLanguageLab product to access all the materials they need for their language course in one place. It includes the *Голоса* Student Activities Manual and all materials from the *Голоса* audio and video programs. Readiness checks and English grammar tutorials personalize instruction to meet the unique needs of individual students. Instructors receive the most flexible course management tools available on the market, empowering them to teach the way they *want* to teach. Instructor access is provided at no charge. Students can purchase access codes online or at their local bookstore.

Instructor's Resource Center (IRC)

The IRC, located on **www.pearsonhighered.com**, provides instructors access to an electronic version of the printed instructor resources. This material is available electronically for downloading.

Companion Website

The Companion Website, located at **www.pearsonhighered.com/golosa**, is organized by unit, and offers access to some of the in-text audio and to the SAM audio program.

Acknowledgments

The authors would like to thank our Executive Acquisitions Editor at Pearson, Rachel McCoy, for her careful and patient work with us and her excellent suggestions as we prepared the fifth edition and integrated MyRussianLab into *Голоса*. A special thanks to the World Languages team, including: Phil Miller, Publisher for World Languages; Lindsay Miglionica, Editorial Assistant; Mary Rottino, Senior Managing Editor for Development & Production; Manual Echevarria, Senior Production Editor; Samantha Alducin, Senior Media Editor; Bill Bliss, MyLanguageLabs Development Editor; and Bob Hemmer, Executive Editor, MyLanguageLabs, for their guidance in creating the robust MyRussianLab; and Kris Ellis-Levy, Executive Marketing Manager. We are also deeply grateful to our copyeditor, Audra Starcheus, whose watchful eye and perceptive queries greatly improved our work. Thanks also to our proofreaders Elizabeth Sara Yellen and Karen Hohner. We also extend our profound gratitude to Jill Traut, Project Manager at MPS, and the MPS composition team, particularly Composition Manager Kuldeep Singh Rawat, for keeping production moving along smoothly.

We would also like to thank the many who were involved in the audio and video ancillaries:

Zenoviy Avrutin, Vladimir Bunash, Aleksey Burago, Snezhana Chernova, Jihane-Rachel Dančik, Dina Dardyk, Sasha Denisov, Olga Fedychева, Sergei Glazunov, Tatyana Gritsevich, Mikhail Gurov, Valery Gushchenko, Nadezhda Gushchenko, Alexander Guslistov, Ludmila Guslistova, Eugene Gutkin, Ksenia Ivanova, Natalia Jacobsen, Zoya Kazakova, Nadezhda Krylova, Yuri Kudriashov, Aleksandra Kudriashova, Elena Kudriashova, Tatiana Kudriashova, Ida Kurinnaya, Katya Lawson, Boris Leskin, Anastasiya Lezina, Anna Litman, Igor Litman, Liliana Markova, Aleksandr Morozov, Natasha Naumenko, Yura Naumkin, Yuri Olkhovsky, Mikhail Openkov, Vsevolod Osipov, Elena Ovtcharenko, Kristin Peterson, Sergei Petukhov, Aleksei Pimenov, Artur Ponomarenko, Viktor Ponomarev, Olga Pospelova, Oksana Prokhvacheva, Alex Reyf, Olga Rines, Mark Segal, Andrei Shatalin, Klara Shrayber, Nikolai Smetanin, Yelena Solovey, Ksenia Titova, Emily Urevich, Mark Yoffe, Andrei Zaitsev, and the The George Washington University Language Center.

Special thanks to Vera Belousova, Ohio University, for her helpful comments as we prepared the third and fourth editions; to Irina Shevelenko, University of Wisconsin–Madison, for consultations as we prepared the fourth and fifth editions; to Andrew

Pixler, who provided assistance on the Instructor's Manual; to Julia Byrd and Jennifer Durina, for their assistance with the initial preparation of MyRussianLab; and especially to Alexei Pavlenko, Colorado College, for his excellent suggestions and tremendous help in connecting us with students at the Nevsky Institute, St. Petersburg, some of whom appear on the video. We would also like to thank the following reviewers who provided invaluable suggestions for improving this edition.

Charles L. Byrd, University of Georgia
Steven Clancy, University of Chicago
William J. Comer, University of Kansas
Lynne deBenedette, Brown University, RI
Elisabeth Elliott, Northwestern University, IL
Mark J. Elson, University of Virginia
Curtis Ford, University of South Carolina
Serafima Gettys, Lewis University, IL
Linda Ivanits, Penn State University
Judith E. Kalb, University of South Carolina
Susan Kalina, University of Alaska–Anchorage
Mary Helen Kashuba, Chestnut Hill College, PA
Galina Kogan, Portland State University, OR
Elena Kostoglodova, University of Colorado–Boulder
Lisa Little, University of California, Berkeley
Benjamin Rifkin, The College of New Jersey